

EDITORIAL

Jena (D) - Helmond (NL) - Biel: Drei Städte in drei Ländern haben – trotz vieler Unterschiede – einen wichtigen **gemeinsamen Nenner**, denn sie sind mit der gleichen Stadt in Nicaragua seit vielen Jahren eng verbunden: **San Marcos**.

Und darum haben sich VertreterInnen der erstgenannten Ende April dieses Jahres in Jena getroffen. Ein (fast) regelmässiges jährliches Treffen, einmal hier, einmal dort. Dabei geht es um den Austausch von Informationen und um das Fassen von Beschlüssen. Dies geschieht übers Jahr hinweg auch in Videokonferenzen, doch für alle ist das Wiedersehen - live – unersetzlich. Da gibt es Gelegenheit zu informellen, auch persönlichen Gesprächen, da wird zusammen gegessen und gelacht, da kann man teilnehmen an Führungen durch Mitglieder der gastgebenden Stadt.

Im **Zentrum** aber steht natürlich **unser gemeinsames Engagement in und mit unserer Partnerstadt San Marcos**. Und diesbezüglich mussten wir alle feststellen, dass viele Probleme, auch grundsätzlicher Art, - hüben wie drüben - leider nicht kleiner, sondern immer grösser werden.

- In **Nicaragua**: Dort entwickelt sich das Land je länger, desto klarer zu einer diktatorähnlichen Staatsform. Und dies unter Präsident Daniel Ortega, dem einstigen Hoffnungsträger, und seiner Frau Rosario Murillo, der Vizepräsidentin! Diese Situation erschwert zunehmend die Arbeit auf Platz, auch wenn zurzeit die aktuellen Aktivitäten und Projekte noch weiterlaufen. Bestätigt wurde dies auch von der Geschäftsleiterin der lokalen NGO, die an unserer Hauptsitzung in Jena per Video zugeschaltet wurde.

- In den **Partnerstädten**: Allen macht selbstredend die sozio-politische Situation in Nicaragua Probleme. Sie hat Auswirkungen auf die Finanzen, auf die Organisation, auch auf die Mitarbeit jüngerer Menschen.

In **Biel** – wir haben dazu schon mehrmals informiert – **kommt das Ende immer näher**. Jena und Helmond wissen dies, auch unsere Partner in San Marcos sind informiert. Ein formeller Entscheid soll anlässlich einer ausserordentlichen Mitgliederversammlung gefast werden.

Wir danken allen, die dazu beitragen, dass wir unsere Verpflichtungen gegenüber unseren Partnern in diesem und im nächsten Jahr noch wahrnehmen können.

Mitgliederversammlung: Donnerstag, 12. Juni (s. Rückseite)

Hans Müller

EDITORIAL

Jena (D)- Helmond (NL) - Bienne : trois villes dans trois pays ont - malgré de nombreuses différences - un important **dénominateur commun**, car elles sont étroitement liées à la même ville du Nicaragua depuis de nombreuses années : **San Marcos**.

Et c'est pourquoi des représentants des trois citées se sont rencontrés fin avril de cette année Jena. Une rencontre annuelle (presque) régulière, une fois ici, une fois là. Il s'agit d'échanger des informations et de prendre des décisions. Tout au long de l'année, cela se fait également par vidéoconférence, mais pour tous, les retrouvailles - en direct - sont irremplaçables. C'est l'occasion d'avoir des discussions informelles, voire personnelles, de manger et de rire ensemble, de participer à des visites guidées par des membres de la ville d'accueil.

Mais **l'essentiel**, c'est bien sûr **notre engagement commun avec notre ville jumelle de San Marcos**. Et à cet égard, nous avons tous constaté que de nombreux problèmes, y compris des problèmes de fond, ont malheureusement tendance à s'aggraver :

- Au **Nicaragua** : plus le temps passe, plus le pays évolue vers une forme proche de la dictature. Et ce, sous la présidence de Daniel Ortega, autrefois porteur d'espoir, et de sa femme Rosario Murillo, vice-présidente! Cette situation rend le travail sur le terrain de plus en plus difficile, même si les activités et les projets actuels se poursuivent. Cette situation a été confirmée par la directrice d'ARODIM, notre organisation partenaire sur place, qui a assisté à notre réunion principale à Jena par vidéo.

- Dans **les villes jumelées** : La situation socio-politique au Nicaragua pose bien sûr des problèmes à tous. Elle a des répercussions sur les finances, sur l'organisation, mais aussi

sur le recrutement de jeunes personnes.

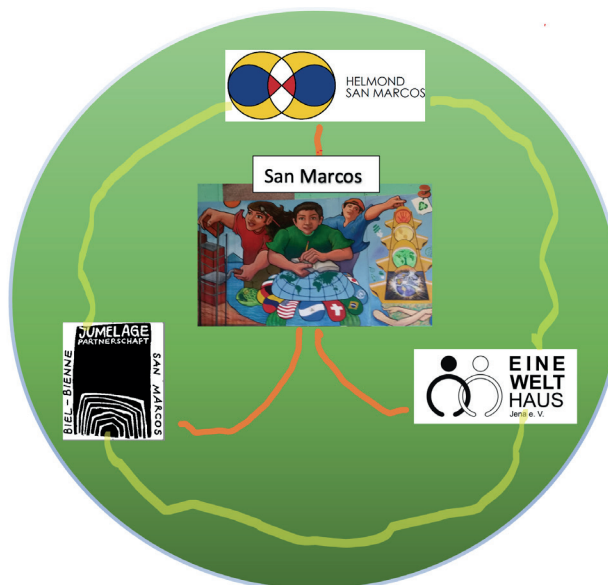
A **Bienne**, nous avons déjà informé plusieurs fois à ce sujet : **la fin se rapproche de plus en plus**. Jena et Helmond le savent, nos partenaires de San Marcos sont également informés.

Une décision formelle sera prise lors d'une assemblée générale extraordinaire.

Nous remercions tous ceux/celles qui contribuent à ce que nous puissions encore assumer nos engagements face à nos partenaires à San Marcos cette année et l'année prochaine.

Assemblée des membres : Jeudi, 12 juin (voir au verso)

Hans Müller





MITGLIEDERVERSAMMLUNG (MV) für das Geschäftsjahr 2024/2025

Datum: Donnerstag, 12 Juni

Zeit: 19 h Statutarischer Teil

20 h Informeller Teil

Dokumentarfilm zur nicaraguanischen Revolution

Diskussion bei Pizza und Getränken

Ort: Gemeinschaftsraum, Salomégasse 13, Biel

ASSEMBLEE DES MEMBRES (AM) pour l'exercice 2024/2025

Date: Jeudi, 12 juin

Heure: 19 h Partie statutaire

20 h Partie informelle

Documentaire sur la révolution nicaraguayenne

Discussion, Pizza et boissons

Lieu: Salle commune, rue Salomé 13, Bienne

Récépissé

Compte / Payable à
CH80 0900 0000 2500 8575 5
Jumelage Biel/Bienne - San Marcos
2500 Biel/Bienne

Payable par (nom/adresse)

┌

└

Monnaie Montant

CHF

┌

└

Point de dépôt

Section paiement



Monnaie Montant

CHF

┌

└

Compte / Payable à
CH80 0900 0000 2500 8575 5
Jumelage Biel/Bienne - San Marcos
2500 Biel/Bienne

Informations supplémentaires

() Mitglieder Beitrag / Cotisation membre 50.- () AVS /
Etudiant.e 30.- () Don / Spende

Payable par (nom/adresse)

┌

└

**Regelmässige Spenden per
Dauerauftrag verbessern Planung und
Begleitung unserer Projekte. Wir bitten
Sie, diese Form der Unterstützung zu
prüfen. Vielen Dank.**

**Des dons réguliers effectués par ordre
permanent nous aident dans la
planification et l'accompagne- ment de
nos projets. Nous vous remercions de
penser à cette forme de soutien.**

Spenden - dons

IBAN CH80 0900 0000 2500 8575 5

IMPRESSUM

Rédaction et traductions : Hans Müller, Charlotte Krebs,
Layout und Druck / Mise en page et impression : Hans
Müller, Michel Jaquillard (Centre d'impression Bienne)

Unsere Homepage / notre site
internet
www.bielbienne-sanmarcos.ch